

## Perfecto simple y perfecto compuesto en los atlas lingüísticos españoles<sup>1</sup>

Bruno CAMUS BERGARECHE  
Universidad de Castilla - La Mancha

RESUMEN: En este trabajo se presenta una descripción del modo en que los atlas españoles elaborados en el siglo XX en España recogen los datos referidos a la variación entre el pretérito perfecto simple y el pretérito perfecto compuesto en el español peninsular y canario. El corpus clásico de atlas españoles proporciona una información que cubre zonas del territorio peninsular que los trabajos modernos no consideran y que debe servir para la comprensión del uso de los tiempos verbales mencionados hacia mediados del siglo pasado. Así, se proporcionará en primer lugar una descripción del fenómeno de variación lingüística considerado y su distribución actual en los dialectos peninsulares y en el español de Canarias. Describiremos, además, las características del corpus tradicional de cartografía lingüística español y la naturaleza de la información que proporcionan. El apartado 3 estará dedicado finalmente a la descripción y análisis de la información seleccionada y a trazar el panorama que, en definitiva, el conjunto de estos atlas suministra en relación con la distribución contemporánea de los usos de pretérito perfecto simple y el pretérito perfecto compuesto en el español peninsular y canario.

PALABRAS CLAVE: Aspecto, Tiempo, Perfecto simple, Perfecto compuesto, Dialectología, Atlas lingüísticos, Español peninsular y canario

ABSTRACT: Throughout the following pages a description of the use of Simple Past and the Compound Past in Peninsular and Canary Islands Spanish from the Spanish linguistic atlases will be presented. The catalogue of these twentieth century traditional atlases gives us valuable information on areas that are not at all covered by current studies. It should also serve to understand the meaning of those previously mentioned tenses by around the middle of the past century. Section 1 will be dedicated to the description of the actual variation between those two tenses in Spanish and their geographical distribution in Peninsular and Canary Islands Spanish. We will face afterwards the special characteristics of the Spanish atlases and the nature of the linguistic information they contain. Finally, section 3 will face the analysis of the data from the atlases and the outlook they offer in relation to the current distribution of the different semantic features of Spanish Simple and Compound Past.

KEYWORDS: Aspect, Tense, Simple Past, Compound Past, Dialectology, Linguistic Atlases, Peninsular and Canary Islands Spanish

Como es bien sabido, en todo el territorio hispanohablante, y también en el dominio más reducido del español peninsular y canario, encontramos una notable variación en los

---

<sup>1</sup> Agradezco los comentarios y sugerencias de los revisores anónimos de este trabajo que, sin duda, han contribuido a mejorar la versión final de este texto. Los errores, por supuesto, son solo míos.

usos del pretérito perfecto compuesto<sup>2</sup> (PC). Mientras que en algunas de estas modalidades europeas la preferencia por el pretérito perfecto simple<sup>3</sup> (PS) reduce considerablemente el recurso al PC, en otras variantes, y entre ellas en la norma culta peninsular<sup>4</sup>, las formas compuestas son habituales en contextos que van más allá del uso puramente aspectual de Perfecto<sup>5</sup>. Naturalmente, los primeros trabajos de la Geografía Lingüística indagaron en la distribución de esta variación y así encontramos que en el *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (en adelante, *ALPI*) dirigido por Navarro Tomás algunas cuestiones permiten establecer *grosso modo* las zonas en las que el PC mantiene usos más limitados y es, por tanto, general la preferencia por el PS, como se muestra en Pato & Heap (2008). Es lo que nos proporcionan, por ejemplo, las respuestas recogidas para las cuestiones 381 o 384. En el caso de la cuestión 381 *Esta noche hemos bajado tarde* estamos ante una frase que puede eventualmente corresponder a lo que se denomina corrientemente usos de pasado reciente, a caballo entre los valores originalmente aspectuales del PC y los desarrollos modernos de tipo temporal. La cuestión 384 *¿Has barrido ya?* permitiría, por el contrario, averiguar la distribución aproximada del valor canónico de Perfecto para esta forma del PC. Pues bien, los datos de *ALPI*, como muestran a continuación los mapas 1 y 2, reproducción de los elaborados en el trabajo citado de Pato & Heap (2008), ponen de manifiesto la preferencia por el PC para estos dos valores, es decir, el de Pasado hodiernal o reciente y el de Perfecto, en prácticamente todo el dominio peninsular hispanoparlante. La excepción corresponde a las respuestas recogidas en la esquina noroeste del dominio (Asturias, zonas del norte y oeste de León, oeste de Zamora y puntos del oeste de Cantabria), donde la opción preferida es en estos casos siempre el PS, esto es, *Esta noche bajamos tarde* y *¿Barriste ya?*

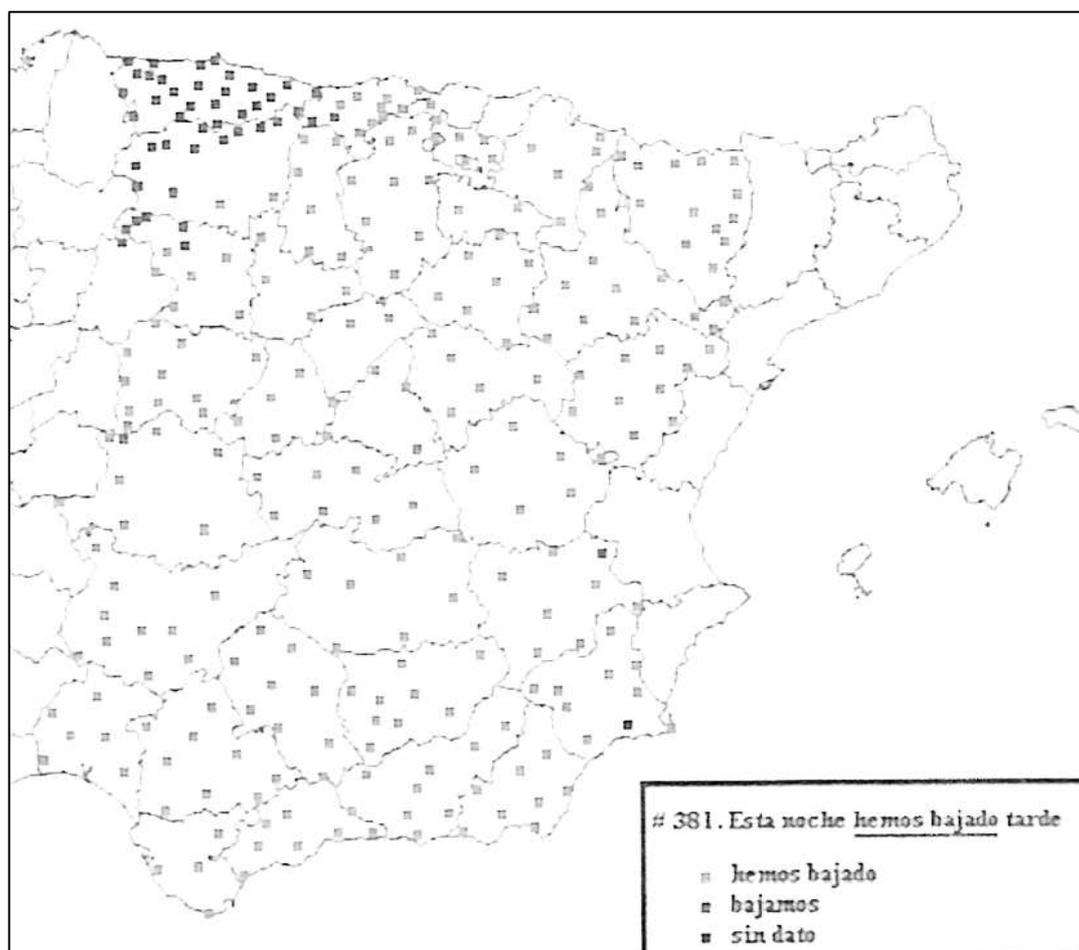
---

<sup>2</sup> Seguimos aquí la denominación preferida por la *NGLE*: §§ 23.1o-q, 23.7e-f y 23.9a. Sin embargo, es habitual también referirse a este tiempo de la conjugación española como antepresente (AP), siguiendo la terminología fijada por Bello (1847).

<sup>3</sup> También llamado simplemente, de acuerdo con Bello (1847), pretérito (P).

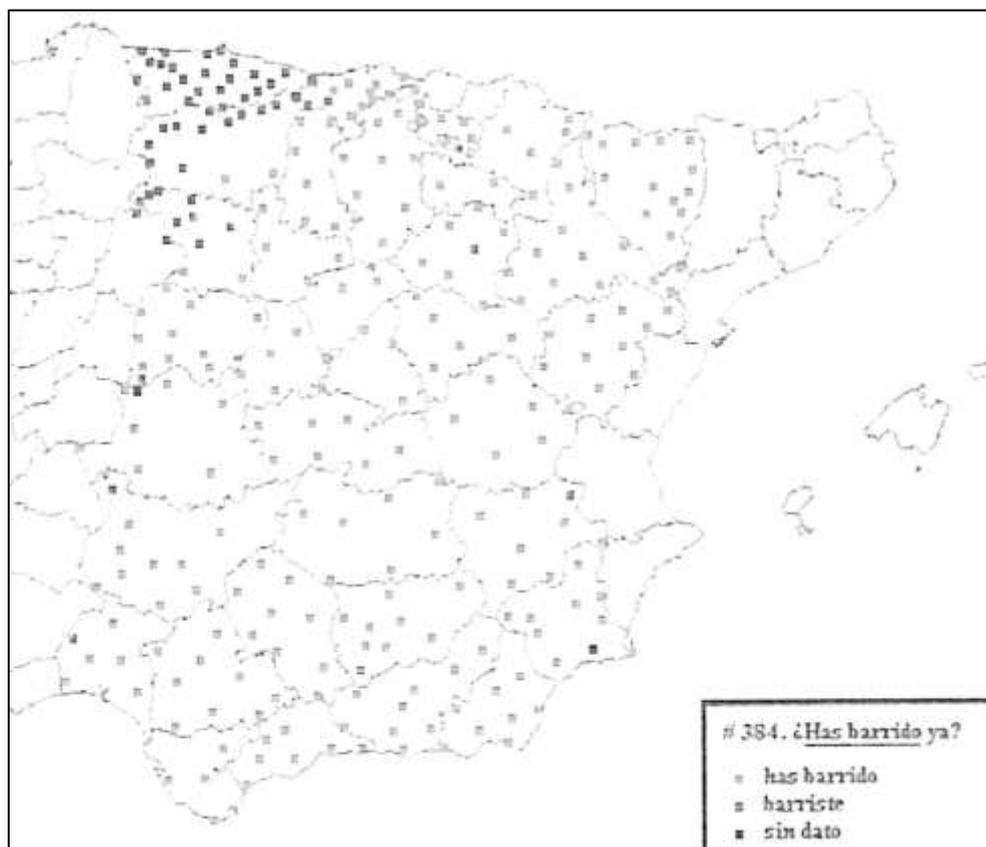
<sup>4</sup> Es decir, *grosso modo*, los usos de la población instruida de la capital, Madrid.

<sup>5</sup> A lo largo del trabajo seguiremos la clasificación y descripción de las distintas variedades aspectuales propuestas en García Fernández (2000, 2006). Asimismo, utilizaremos, como se propone también en esos trabajos, la mayúscula para indicar tanto las categorías gramaticales de Aspecto o Tiempo como sus distintas variedades (Perfecto, Aoristo; Pasado, Presente...). La minúscula, en cambio, quedará reservada para los distintos subtipos de estas (Perfecto resultativo, experiencial...)



Mapa 1. Las respuestas a la cuestión 381 *Esta noche hemos bajado tarde* del ALPI cartografiadas en Pato & Heap (2008: mapa 3).

Los puntos más oscuros corresponden a las formas del pretérito perfecto simple.



Mapa 2. Las respuestas a la cuestión 384 *¿Has barrido ya?* del ALPI cartografiadas en Pato & Heap (2008: mapa 4).

Los puntos más oscuros corresponden de nuevo a las formas del pretérito perfecto simple.

Pues bien, lo que a lo largo de este trabajo nos proponemos describir es precisamente el modo en que el *ALPI* y, sobre todo, los grandes atlas de dominio regional elaborados en la segunda mitad del siglo XX en España recogen los datos referidos a esta variación entre el PS y el PC en el español peninsular y canario. Como veremos, es verdad que la metodología empleada por esta tradición de la Geografía Lingüística no permite afinar todo lo que es preciso cuando nos enfrentamos, como en este caso, a problemas de interpretación semántica. Ahora bien, no es menos cierto que este corpus clásico de atlas españoles proporciona un caudal de información aprovechable como punto de partida para posteriores descripciones, incluso en cuestiones como la que nos ocupa. Es importante en este sentido notar, en primer lugar, que se trata de una información que cubre zonas del territorio peninsular que los trabajos modernos no consideran y, en segundo lugar, que los datos del atlas ayudan a comprender cuál era el uso de los tiempos verbales mencionados en una época de la que no tenemos estudios detallados al respecto.

Para ello, abordaremos, en primer lugar, la descripción del fenómeno de variación lingüística considerado. Presentaremos de modo esquemático el problema del desarrollo histórico del PC en el mundo románico y la progresiva ampliación de sus valores respecto al PS. Como veremos, este proceso comienza con usos limitados de naturaleza aspectual que se han ido expandiendo hasta incluir valores que son ya temporales y correspondían originalmente al PS. Concluiremos este primer apartado con una referencia a la naturaleza de estos valores en el español contemporáneo y a su distribución actual en todo el dominio hispanohablante y, muy especialmente, en los dialectos peninsulares y en el español de Canarias.

A continuación, describiremos las características del corpus tradicional de cartografía lingüística español y la naturaleza de la información que proporcionan. Analizaremos las dificultades que plantean precisamente los datos que proporcionan en relación con el fenómeno de variación que abordamos en este trabajo y, finalmente, proporcionaremos la selección del material aprovechable a nuestro juicio.

El apartado 3 estará dedicado finalmente a la descripción y análisis de la información seleccionada y del panorama que en definitiva el conjunto de estos atlas suministra en relación con la distribución contemporánea de los usos de PC y PS en el español peninsular y canario.

Finalmente, recogeremos en un apartado final de conclusiones los principales resultados de esta revisión pormenorizada de la información referida a la alternancia entre PC y PS en los atlas lingüísticos españoles.

## **1. PERFECTO SIMPLE Y PERFECTO COMPUESTO EN ESPAÑOL**

La alternancia entre la forma simple y la forma compuesta del pretérito perfecto en español es un fenómeno panrománico que tiene su origen en el desarrollo de la perífrasis latina HABERE + participio, una construcción aspectual con fuertes restricciones que vivirá una expansión constante a partir de esta lectura inicial hasta usos temporales que acabarán por sustituir al pretérito perfecto simple original, un Aoristo en términos de la categoría Aspecto. Esta llamada, en términos de Harris (1982), deriva aorística de las lenguas románicas ha sido abundantemente estudiada y sirve de modelo a muchos otros casos de evolución desde el aspecto Perfecto al aspecto Aoristo en otras familias de lenguas<sup>6</sup>. Veamos a continuación en qué consiste y cómo se manifiesta en el dominio español.

### **1.1. El desarrollo del PC en el mundo románico**

Como quedó dicho, el origen de los desarrollos contemporáneos del PC románico y español se halla en una perífrasis ya presente en latín preclásico con lectura estrictamente

---

<sup>6</sup> Vid. al respecto, además, obviamente, de Harris (1982), especialmente Squartini & Bertinetto (2000) y también los acercamientos de Schwenter (1994a), Squartini (1998: cap. 4) o, más recientemente, Camus Bergareche (2004, 2008), Howe (2013) y el magnífico resumen de la discusión general en Azpiazu (2015: 270-6).

aspectual resultativa, HABERE + participio. Describe, pues, estados presentes que son resultado de la conclusión de un evento previo, según Squartini & Bertinetti (2000: 404-5). De manera similar a como le ocurre a la perífrasis equivalente del español *tener* + participio, esta perífrasis con HABERE tenía en principio restricciones sobre el modo de acción del verbo auxiliado muy notables: solo podía combinarse con predicados télicos, realizaciones y logros. Ejemplo típico de este uso tan limitado sería una oración como la siguiente (Camus Bergareche 2008: 92):

- (1) In ea provincia pecunias magnas collocatas habent (Cic. *Leg. Manil.* 18)  
'en esa misma provincia tienen invertidas grandes fortunas'.

Desde esta lectura resultativa fuertemente restringida en su combinatoria la perífrasis evoluciona en distintas etapas que aparecen representadas en diferentes hablas románicas. Un primer estadio de evolución corresponde a lecturas de aspecto Perfecto combinadas con restricciones sobre el modo de acción del verbo auxiliado de diverso tipo. La interpretación es siempre, pues, aquella en que se focaliza un momento presente de naturaleza estativa que es consecuencia de un evento previo. Hay, por tanto, un contenido temporal inequívocamente de Presente relacionado con un evento anterior perfecto, acabado. Variedades de esta lectura restringida de Perfecto son los PC que encontramos en dialectos italianos meridionales como el calabrés, donde el valor fundamental parece ser el de Perfecto experiencial, es decir, se focaliza un estado presente que resulta de la experiencia acumulada por la sucesión de distintas ocurrencias anteriores de un mismo evento, como se desprende del siguiente contraste en (2), en que la oración primera con PC viene a indicar que se ha hecho algo alguna vez, mientras que la de PS corresponde a la indicación de que se ha acabado de hacer algo sin referencia alguna a experiencias anteriores (Camus Bergareche 2008: 93):

- (2) L'aju fattu / U fici ora.  
'lo he hecho (alguna vez antes)' / 'lo he hecho ahora'

Es interesante señalar que en este dialecto no parece posible la lectura de Perfecto resultativo, común en otras variedades románicas y que, como veremos más adelante, tan próxima está de lecturas de Pasado reciente.

En este mismo estadio, pero con restricciones de naturaleza distinta, se encuentran los PC del portugués actual. En este caso tenemos lo que se ha denominado Perfecto inclusivo, limitado en su uso a la combinación únicamente con eventos durativos (estados contingentes, actividades y predicados télicos iterados). Se excluyen entonces la lectura de tipo experiencial y las resultativas cercanas al Pasado reciente. Ejemplos típicos de este uso portugués son los siguientes (Camus Bergareche 2008: 94):

- (3a) Tenho estudado imenso desde que decidi fazer o exame  
'he estudiado mucho desde que decidí hacer el examen'  
(3b) Nos últimos dias o João tem chegado tarde  
'en los últimos días Juan ha llegado tarde'  
(3c) Ultimamente o João tem lido muitos romances  
'últimamente Juan ha leído muchas novelas'.

El PC en gallego se encuentra todavía más limitado y solo parece posible con lecturas puramente resultativas en combinación con predicados télicos, iterados o no, lo que remite en definitiva al valor original del latín preclásico.

Una fase distinta de evolución del PC es aquella en que encontramos usos perfectamente típicos y estables de aspecto Perfecto. Se incluyen, por tanto, las lecturas experienciales o las inclusivas, pero también las lecturas resultativas con distinto tipo de modos de acción. De manera más interesante, en esta fase encontramos PC que sirven para describir situaciones consideradas a partir de un acontecimiento reciente de relevancia singular en el momento del habla, esto es, el Perfecto llamado de *hot news*. Nótese que tenemos ya aquí el puente que da paso a la descripción de pasados recientes que alcanzan en sus consecuencias al momento de habla y queda abierta la puerta a la expansión del PC a los valores temporales. Buena parte de las hablas españolas y, sin duda, la variante estándar peninsular presentan a grandes rasgos este uso, como muestran los siguientes ejemplos de usos experiencial, inclusivo, Perfecto resultativo típico y Perfecto de *hot news* respectivamente (Camus Bergareche 2008: 95):

- (4a) He dormido varias veces en ese hotel
- (4b) He estudiado mucho desde que decidí hacer el examen
- (4c) Juan se ha ido ya
- (4d) ¡Ha llegado el rey!

Una fase ulterior en la competencia por los usos temporales de Pasado propios del PS está representada por el desarrollo de las lecturas denominadas hodiernales del PC. En catalán contemporáneo, por ejemplo, parece respetarse estrictamente la regla de las veinticuatro horas que define el marco temporal pasado máximo para el PC (Coll & Curell 2007: 55)<sup>7</sup>. De este modo, al valor original de aspecto Perfecto el PC catalán añade un nuevo valor, ahora de Tiempo, como se muestra en el siguiente ejemplo:

- (5) [Aquest matí / \*ahir] ha vingut ma mare  
'[esta mañana / \*ayer] ha venido mi madre'.

Finalmente, el PC comienza a ser posible más allá de este límite hodiernal y lo encontramos como sustituto del PS con valor de Pasado en narraciones personales, por ejemplo, en italiano estándar (Squartini & Bertinetto 2000: 422). La última fase, en que el PC sustituye en la lengua hablada al PS y este queda relegado al uso puramente escrito o literario es la que representan hoy día lenguas como el francés y el rumano, aquellas que han concluido efectivamente esta deriva aorística de la vieja perífrasis resultativa latina HABERE + participio.

## **1.2. Aspecto y Tiempo. El español contemporáneo**

Como se muestra en *NGLE*: § 23.8p, los usos del PC en el español contemporáneo incluyen valores aspectuales de Perfecto de distinto tipo, pero también valores temporales

---

<sup>7</sup> Nótese que se trata en este caso de una ampliación de la idea de hodiernal que va más allá de los acontecimientos referidos a un mismo día y puede alcanzar lo ocurrido el día anterior si está en este margen de las veinticuatro horas previas.

que pueden describirse de modo general como de Pasado reciente o, siguiendo la denominación propuesta en su día por Alarcos, «presente ampliado» (Azpiazu 2013: 22). Como veíamos en los ejemplos de (4), en su uso como Perfecto en la variedad normativa peninsular el PC incluye la modalidad experiencial (4a), la resultativa (4c) y los distintos tipos de lecturas continuativas (o inclusivas) en que se entiende que el evento descrito, de naturaleza durativa, llega hasta el momento presente y se infiere que queda abierto y, por tanto, puede continuar (4b). Los usos llamados de *hot news* —«perfecto de noticias recientes» para la *NGLE* (§ 23.8j)—, se sitúan a caballo entre el Aspecto y el Tiempo porque, si bien refieren hechos ya pasados, resulta relevante el hecho de que su conocimiento se ha producido prácticamente en el momento del habla.

En la norma peninsular el uso temporal de Pasado reciente incluye un periodo de tiempo que no ha acabado todavía en el momento del habla, esto es, el mismo día de hoy o bien la semana, mes o año actuales, que, precisamente por eso, si aparecen como adjuntos, irán acompañados frecuentemente de la forma deíctica *este*: *esta semana, este mes...* Es este uso el que da lugar a la modalidad denominada hodiernal, a la que ya hicimos referencia más arriba en relación con el PC en catalán (5) y que, naturalmente, también existe en el español normativo peninsular, como vemos (*NGLE*: § 23.8a-f, Azpiazu 2012: 332 y 2013: 22):

- (6) Hoy me ha dicho que la niña está perdiendo el tiempo (Torres, *Malena*). (*NGLE*: § 23.8a).

Un paso más allá en los usos temporales lo representan los usos narrativos de este PC de sucesos recientes (*NGLE*: § 23.8g). Efectivamente, también es posible en la norma peninsular enumerar distintos eventos que se suceden uno a otro a una distancia temporal cercana al momento del habla. Se trata de una posibilidad habitual en la lengua hablada, pero también en el español escrito, como evidencian los ejemplos recogidos en la gramática académica:

- (7) Has ido allí a buscar a esa... señora... has comido a su lado... has paseado con ella en coche descubierto, te ha visto toda Vetusta, te has apeado en el Espolón: ya tenemos otra Brigadiera... Parece que necesites el escándalo, quieres perderme (Clarín, *La Regenta*). (*NGLE*: § 23.8g).

Quedan así descritos suficientemente los valores del PC correspondientes a la norma peninsular contemporánea. Sin embargo, la variación respecto a este patrón europeo es considerable e incluye, por un lado, variedades en que esta forma verbal presenta un uso mucho más limitado y estrictamente aspectual y, por otro, variedades que han extendido ya el uso temporal del PC hasta alcanzar interpretaciones típicamente de Aoristo (Pasado acabado y lejano en el tiempo). Incluso, dentro de las modalidades que corresponden al uso descrito como peninsular normativo, como se muestra detalladamente en Azpiazu (2015: 271-6), existe hoy día una cierta variación especialmente en los usos que clasificamos como de Pasado reciente.

### 1.3. La distribución dialectal en español contemporáneo

Efectivamente, en el conjunto del dominio hispanohablante encontramos usos del PC estrictamente aspectuales e, incluso, con limitaciones a este respecto. En América, en

zonas como México, la mayor parte de Centroamérica, buena parte del área caribeña con Venezuela, la mayor parte de Argentina y Chile, el PC funciona en términos generales de modo similar al del portugués, aunque es cierto que la situación en algunos casos puede resultar bastante más compleja, como recientemente han mostrado Parrinha (2014) o Soto (2014). Es pues un Perfecto de uso preferente con verbos durativos o iterativos y de naturaleza continuativa, pero también en contextos de lectura experiencial. Sin embargo, no incluye en ningún caso usos cercanos al Pasado y, consiguientemente, queda excluido de cualquier contexto con lectura de Pasado reciente (Squartini & Bertinetto 2000: 411-2, *NGLE*: § 23.7b). La mayor parte, pues, de las hablas americanas contemporáneas presenta un uso conservador del PC de lectura exclusivamente aspectual.

Existen, por el contrario, algunas modalidades americanas en que el PC ha avanzado en el valor temporal hasta casi completar la deriva aorística, a la manera de francés o rumano. En efecto, en algunas hablas de la costa peruana, en los Andes bolivianos, en Paraguay y en el noroeste argentino es posible encontrar usos del PC que corresponden claramente a un Aoristo o Pasado alejado en el tiempo. Característicamente tenemos en estos casos, por ejemplo, adjuntos temporales del tipo *hace X años* o la combinación con formas de PS:

- (8a) Luisa ha llegado a esta ciudad hace tres años
- (8b) Se prepararon a disparar y en ese momento han arreciado los gritos  
(*NGLE*: § 23.8p).

En el caso del español europeo la bibliografía da cuenta igualmente de una importante variación y de modo general se opone un conjunto de hablas más conservadoras, cuyo uso se acerca al más general del español americano en que el PC es estrictamente aspectual, con lecturas solo experienciales o continuativas, a las hablas coincidentes con el uso normativo descrito arriba en § 1.2, en que los usos de Perfecto no presentan limitaciones y hay también una cierta extensión hacia usos temporales de Pasado reciente. Según las descripciones más tradicionales, las hablas del primer tipo más conservador se encuentran en el noroeste peninsular (Galicia, Asturias, norte y oeste de León y occidente de Zamora y Cantabria) y Canarias. Por el contrario, las demás variedades peninsulares presentarían el uso normativo, más avanzado e innovador (Squartini & Bertinetto 2000: 416, *NGLE*: § 23.7b y c, Fernández Ordóñez 2011: 79-80, Azpiazu 2012: 332, 2013: 23 y 2015: 272).

Ahora bien, algunos trabajos recientes acerca de distintas modalidades de español peninsular presentan un panorama algo más complejo de la variación correspondiente al uso del PC (Azpiazu 2013: 27-29 y 2015: 286-288). En primer lugar, parece que las modalidades de español de territorios bilingües (País Vasco, territorios catalanoparlantes) parecen haber generalizado en mayor medida el uso regular del PC en contextos hodiernales más allá de su relevancia para el momento presente, como ya se apuntaba en Schwenter (1994a y b) para Alicante y luego parecen confirmar los datos de Howe (2013) en Valencia. La consolidación de este uso típicamente temporal la señala Kempas (2009) incluso para otras zonas del norte peninsular como Santander. Para Schwenter (1994a: 99), la fijación del PC en estos usos exclusivamente hodiernales frente al uso regular del PS en contextos prehodiernales sería el penúltimo paso en la deriva aorística del PC y supondría, por tanto, haber alcanzado un estadio bien avanzado en este desarrollo.

Frente a esta opinión, en los trabajos citados de Azpiazu se incluyen datos que parecen indicar que ese uso temporal no es tan consistente y, especialmente en las hablas del centro peninsular (Madrid o Salamanca), es posible encontrar, por un lado, usos prehodier-nales del PC que harían pensar quizás en una mayor extensión de este tiempo en la evolución hacia el Aoristo y, por otro, contextos hodiernos con PS. Sin embargo, semejante distribución indica más bien que el PC está todavía lejos de haberse fijado regularmente para este uso de pasado reciente en todo el dominio centropeninsular, pero también seguramente en otras áreas más periféricas. Para Azpiazu (2015: 287), que retoma así la idea de Howe (2013: 146) de «relevancia en el presente», en estas zonas el uso del PC está controlado todavía por la relación del evento situado en el pasado con el momento presente, el tiempo del habla. La consideración de esta relación como relevante y la preferencia entonces por el PC frente al PS resultaría independiente de la cercanía temporal entre ambos momentos y dependería en última instancia del criterio subjetivo del hablante: la selección de la forma compuesta su-pondría actualizar y hacer más cercana y personal la descripción de sucesos del pasado.

## 2. LA INFORMACIÓN SOBRE EL USO DE PERFECTO SIMPLE Y PERFECTO COMPUESTO EN LOS ATLAS LINGÜÍSTICOS ESPAÑOLES

Antes de pasar a describir la información que sobre el uso de PS y PC en el dominio español peninsular y canario proporcionan los atlas lingüísticos españoles, nos detendremos un momento en este apartado en la relación de atlas disponibles y su cronología, antes de proceder a la selección de aquellos que proporcionan el tipo de datos que necesitamos. Ello dará pie para discutir a continuación acerca de los problemas que plantea la naturaleza de la información sintáctica y semántica que suministra cada uno de ellos.

### 2.1. Los atlas lingüísticos españoles

El catálogo de atlas lingüísticos del dominio español se abre necesariamente con el *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI)*, obra que servirá posteriormente de modelo para los atlas de dominio regional que se planean y elaboran después de la Guerra Civil hasta prácticamente nuestros días. El *ALPI*, dirigido por Tomás Navarro Tomás y cuyos materiales se recogen fundamentalmente entre 1931 y 1936<sup>8</sup>, será, pues, también el punto de partida de nuestro corpus de datos. Como veremos en el apartado siguiente, las cuestiones referidas al uso de los tiempos que nos interesan del *ALPI* suministran un listado máximo que se repite de modo idéntico o con muy pocas diferencias, pero siempre en menor número, en los atlas posteriores.

Al *ALPI*, un atlas de gran dominio, le sucedieron después los atlas de dominio regional proyectados por Manuel Alvar y listados más abajo en el cuadro 1: el correspondiente a Andalucía (*ALEA*), cuya publicación comienza en 1961 sobre datos reunidos en los años

---

<sup>8</sup> *Vid.* para la historia y vicisitudes de esta obra, por ejemplo, la información que se ofrece en el portal de Internet *ALPI-CSIC*, consagrado a la publicación de la cartografía de los materiales del atlas.

cincuenta del siglo XX; el de Aragón, Navarra y Rioja (*ALEANR*), con materiales recogidos a lo largo de los años sesenta y cuya publicación se inició en 1979; el correspondiente a las Islas Canarias (*ALEICan*), también realizado en la segunda mitad de los años sesenta, pero de publicación más temprana, entre 1975 y 1978; el de Cantabria (*ALECAnt*), cuyas encuestas se llevan a cabo entre 1976 y 1978, y, finalmente, el de Castilla y León (*ALCyL*), ya en las décadas finales del siglo pasado<sup>9</sup>. A estos hay que añadir el atlas correspondiente a Castilla - La Mancha (*ALECMan*), con encuestas realizadas desde finales de los años ochenta y en los noventa, que proyectan y elaboran Francisco Moreno Fernández y Pilar García Mouton.

<i>Atlas Lingüístico y Emográfico de Andalucía (ALEA)</i>	1961-1973
<i>Atlas Lingüístico y Emográfico de Aragón, Navarra y Rioja (ALEANR)</i>	1979-1983
<i>Atlas Lingüístico y Emográfico de las Islas Canarias (ALEICan)</i>	1975-1978
<i>Atlas Lingüístico y Emográfico de Cantabria (ALECAnt)</i>	1995
<i>Atlas Lingüístico de Castilla y León (ALCyL)</i>	1999
<i>Atlas lingüístico y emográfico de Castilla-La Mancha (ALECMan)</i>	2003

Cuadro 1. Los atlas españoles de dominio regional publicados de forma completa<sup>10</sup>.

Serán estos, pues, los atlas cuya información utilizaremos y comentaremos en las páginas que siguen. Todos ellos están disponibles en formato tradicional en papel, a excepción del *ALECMan*, accesible en red en su totalidad, y el *ALPI*. En este último caso los materiales correspondientes al léxico y la gramática no están todavía cartografiados en su totalidad, por lo que ha de trabajarse directamente con los cuestionarios y respuestas originales, disponibles también en red<sup>11</sup>.

## 2.2. El problema de la información sintáctica y semántica en los atlas lingüísticos

Antes de detallar los datos presentes en los atlas que acabamos de enumerar, conviene advertir acerca de las limitaciones que tienen, limitaciones debidas a los intereses teóricos de la Geografía lingüística y de la propia metodología de este tipo de obras, como trataremos de explicar a continuación.

En primer lugar, es importante tener en cuenta que el estado de lengua del que dan cuenta los atlas lingüísticos no es nunca exactamente el contemporáneo. Los datos recogidos son anteriores a la fecha de publicación a veces hasta en más de diez años. Y, sobre todo, los

<sup>9</sup> Vid. en relación con la metodología y elaboración de los atlas españoles, González González (1992).

<sup>10</sup> Los atlas de El Bierzo (*ALBi*) y Madrid (*ADiM*), que cierran la lista de atlas españoles publicados, no incluyen todavía las cuestiones referidas a sintaxis.

<sup>11</sup> En el portal *ALPI Online* de David Heap, donde también se encuentran los materiales de Fonética, base del primer y único volumen publicado del *ALPI* (Navarro Tomás, dir., *et alii* 1962).

hablantes que los proporcionan son idealmente personas mayores de sesenta años, además de proceder de un entorno rural y haber tenido escaso contacto con otros ambientes. En consecuencia, la lengua de los atlas se corresponde aproximadamente con un estado anterior en cincuenta años al de la fecha de publicación de los materiales. Eso quiere decir que la lengua de los atlas que consideraremos, los del cuadro 1, corresponde *grosso modo* con el español hablado en entornos rurales a mediados del siglo XX.

Otro condicionante importante a la hora de valorar los datos obtenidos en relación con hechos como los relativos al uso de PS y PC, es el modo en que se elaboran los cuestionarios. Como ya hemos dicho y veremos después en detalle, los cuestionarios usados en los atlas regionales españoles usan como modelo los del *ALPI* y reflejan en consecuencia los intereses de la dialectología de las primeras décadas del siglo XX. Su interés principal es, por tanto, el Léxico y la Fonética. La atención prestada a cuestiones de Morfología y Sintaxis es ciertamente menor. A modo de ejemplo, del total de cerca de 2500 preguntas del *ALEA*, tan solo setenta abordan cuestiones sintácticas (González González 1992: 198). Ciertamente, este sesgo se fue corrigiendo con el tiempo y ya el *ALECMAN* incluye 276 cuestiones de Morfología y Sintaxis. En parte por esta razón no será extraño encontrar que sobre determinada cuestión el número de preguntas en un atlas es suficiente y da una visión completa del problema y, sin embargo, en otros atlas la relación de preguntas sobre ese mismo problema es escasa e insuficiente, lo que dificulta obtener estados generales de la cuestión o, simplemente, comparables entre sí. Sirvan de ilustración de este problema los datos relativos a la extensión del *deísmo*, es decir, el uso de la preposición *de* delante de oraciones subordinadas de infinitivo como en *No permito a mis hijos de llegar tarde*. El *ALECMAN* incluye tres cuestiones sobre esta construcción (SIN-88 *Dejar de salir*, SIN-89 *Hacer de reír* y SIN-98 *No lo oí (sentí) de venir*) y el *ALCyL* una (160, *Oigo de llegar*), pero el *ALEA*, el *ALEANR* o el *ALEICan* no incluyen, sin embargo, ninguna en absoluto.

Más importante aún que este desequilibrio cuantitativo es que las cuestiones relativas a problemas gramaticales se elaboraron desde una visión de la Sintaxis muy diferente a la actual, de modo que una buena parte de ellas resultan poco pertinentes y no plantean adecuadamente los detalles relevantes en cada caso. Así, por ejemplo, en relación con la ausencia de preposición *de* en construcciones regidas, el llamado *queísmo*, tenemos en los atlas la cuestión *antes que amanezca*. Pero cada uno de ellos, a juzgar por los datos cartografiados, parece interesarse por cosas distintas: el *ALEA* se centra en el modo del verbo (*ALEA*: mapa 1855); el *ALEANR*, por el contrario, parece preguntar por la forma del adverbio (*ALEANR*: mapa 1734), y, finalmente, en el *ALEICan* es el conjunto de la construcción y, por tanto, la preposición también, lo que se recoge (*ALEICan*: mapa 1205).

Ocurre a menudo que, consideradas desde una visión contemporánea de la Sintaxis, el panorama que ofrecen las preguntas planteadas por estos cuestionarios resulta fragmentario o incompleto, no están cuestiones que hoy consideramos imprescindibles para entender cabalmente el conjunto del problema abordado. Un buen ejemplo de esto es la información acerca del uso de los pronombres clíticos. En algunos atlas hay información sobre pronombres en singular pero no en plural y así, el *laísmo* solo se recoge de modo completo (clíticos de dativo con referencia humana femenina singular y plural) en el *ALECMAN*, pero en ninguno de los demás y está del todo ausente en el *ALEICan*. Además, una de las cuestiones que

encontramos para indagar sobre esta cuestión (*a la madre no le dieron limosna*) incluye un predicado con el verbo ligero *dar*, que, combinado con *limosna* admitiría un análisis como un único complejo verbal, lo que en términos contemporáneos puede desvirtuar su consideración como un caso prototípico de *laismo*.

En relación con esto hay que situar la que, sin duda, acaba siendo la dificultad mayor a la hora de valorar los datos obtenidos en torno a cuestiones gramaticales en las encuestas para los atlas: en general la información cartografiada se corresponde con pequeñas oraciones o construcciones aisladas y sin ningún tipo de contexto, lo que es comprensible teniendo en cuenta la metodología y procedimientos habituales en la Geografía Lingüística. Pero, obviamente, eso no ayuda a desentrañar la naturaleza exacta de las respuestas suministradas por los informantes ni permite establecer siempre con claridad su interpretación en términos, por ejemplo, semánticos. En el caso del uso de los tiempos verbales, el contexto es a menudo imprescindible para decidirse por una u otra lectura, uno u otro valor y las cuestiones planteadas en los atlas frecuentemente no ayudan en este sentido. Por ejemplo, el modo en que se reúnen datos sobre el futuro perifrástico en los atlas se limita a preguntar por la expresión *voy a ir* sin más contexto, lo que impide saber si debemos interpretar esto con valor temporal siempre o cabe también la lectura aspectual prospectiva, posible igualmente para esta oración.

Sin perder de vista estas dificultades, pasemos ya a la descripción de lo que estos atlas ofrecen a propósito de la alternancia entre PS y PC en el español peninsular y canario.

### **3. LA DISTRIBUCIÓN DIALECTAL DEL PERFECTO SIMPLE Y EL PERFECTO COMPUESTO A PARTIR DE LOS ATLAS**

En la exposición que sigue partiremos de la consideración en primer lugar del *ALPI*, dado que contiene el mayor número de cuestiones relativas a la alternancia de los dos tipos de perfecto. Describiremos a continuación la información del resto de los atlas (cuadro 1 más arriba), en tanto que las frases que se incluyen en sus encuestas son siempre un subconjunto bastante más reducido que el que encontramos en el *ALPI*.

#### **3.1. Perfecto Simple y Perfecto Compuesto en el *ALPI***

Hace una decena de años Enrique Pato y David Heap llevaron a cabo un primer acercamiento a los datos del *ALPI* que permitían reflejar en territorio peninsular la oposición entre PS y PC (Pato & Heap 2008). Para ello seleccionaron y cartografiaron seis de las frases del cuestionario (véase el cuadro 2; son las líneas 328 y 329 más 342, 381, 382 y 384). Sin embargo, un repaso cuidadoso del cuestionario completo del atlas permite ampliar el catálogo final hasta incluir un total de dieciséis frases relevantes para describir distintos usos del PC en español y su distribución en el territorio peninsular de habla española. Son las que presentamos a continuación en el cuadro 2, en el que se recogen las hojas o páginas correspondientes del cuestionario del *ALPI* y las líneas que nos interesan en cada caso:

Hoja 22 328 Se ha puesto nublado
Hoja 23 329 El cura ha bendecido los ramos
Hoja 24 342 Os han engañado
Hoja 25 358 El pan se le ha repartido a los pobres
Hoja 27 373 El invierno pasado hubo muchas lluvias 375 Ayer volví temprano 376 Anoche llegó Felipe 377 Anteanoche vinieron los mozos 378 He bailado toda esta tarde 379 Hoy ha hecho viento todo el día 380 Este verano no ha hecho calor 381 Esta noche hemos bajado tarde 382 Ayer han salido los pastores
Hoja 28 383 Anteayer ha nevado bastante 384 ¿Has barrido ya? 385 ¿A qué hora has llegado?

Cuadro 2. Hojas y líneas del cuestionario del *ALPI* relativas al uso del pretérito perfecto compuesto (y simple) (*ALPI Online*).

Como se ve, hay varias cuestiones en esta lista que no incluyen adverbios que ayuden a desentrañar el valor exacto del tiempo verbal; son las cuatro primeras (328 y 329, 342 y 358), que probablemente no estaban diseñadas *ex profeso* para la consideración del uso de los dos tipos de perfecto en español. El resto, por el contrario, incluyen más contexto, muy especialmente adverbios o complementos circunstanciales temporales que indican con claridad que su propósito tiene que ver efectivamente con la detección del valor de PS y PC. A pesar de todo, no es fácil determinar cuál es el significado que en estas oraciones aisladas le corresponde a la forma verbal. Como se verá inmediatamente, podemos en la mayoría de los casos reconocer y proponer una lectura no marcada, pero no podremos descartar siempre otras lecturas posibles y, por tanto, deberemos asumir situaciones de ambigüedad que obligan a considerar el análisis propuesto básicamente orientativo.

En una mayoría de las oraciones del cuadro 2 es posible reconocer usos de Perfecto resultativo típicos del PC en español estándar contemporáneo. Creemos que es el caso de tres de las cuatro frases primeras sin complementación de ninguna clase (329, 342 y 358). Y una lectura clara de Perfecto tendrían también 384 (con un verbo de actividad no télico) y 385. En el caso de la frase de 328 nos atrevemos a proponer una lectura no marcada de Perfecto de *hot news* o de noticias recientes, con lo que podríamos tener aquí quizás el uso fronterizo entre la lectura aspectual y la temporal.

En todos los demás casos parece que el *ALPI* va buscando la distinción entre las lecturas hodiernas o de Pasado reciente (con PC en español estándar) y las prehodiernas

(con PS). Así las frases 378, 379 y 380, con *esta tarde, hoy, este verano...*, favorecen lecturas del primer tipo<sup>12</sup>. Las frases 373, 375, 377, 382 y 383, con *el invierno pasado, ayer, ante-noche* y *anteayer*, corresponden por el contrario a lecturas prehodiernales. Por último, creemos que las frases 376 y 381, con *anoche* y *esta noche*, plantean alguna dificultad mayor y admitirían en español estándar un PC con lectura de Pasado reciente, pero también una lectura más marcada con un PS que caracterizara el evento como no relevante en el momento del habla.

Pues bien, si aceptamos a grandes rasgos esta descripción de cada una de las cuestiones del cuadro 2, los resultados que ofrece el *ALPI* son enormemente homogéneos. En primer lugar, el uso del PC con lectura de Perfecto resultativo completamente desarrollado (cuestiones 329, 342, 358, 384 y 385) es general y muy compacta en todos los puntos del dominio hispanohablante peninsular. Sin embargo, este uso no existe en absoluto en la esquina noroeste (todos los puntos asturianos, norte y oeste de León, oeste de Zamora y algún punto occidental de Cantabria), territorios todos ellos donde solo encontramos para estas frases el PS<sup>13</sup>. Es importante no perder de vista a este respecto que las respuestas que ofrecen estos puntos del noroeste peninsular en el *ALPI* son manifiestamente dialectales, esto es, formas que corresponden con claridad a asturiano y leonés. Sirvan de ejemplo de esta distribución del PC con valor de Perfecto, además del mapa 2 más arriba correspondiente a 384 *¿Has barrido ya?*, los mapas siguientes elaborados por Pato & Heap y referidos a la cuestión 329 *El cura ha bendecido los ramos* y 342 *Os han engañado*, en que los puntos más oscuros, que indican la preferencia por el PS, son prácticamente los mismos, siempre en la esquina noroeste del dominio:

---

<sup>12</sup> Pero no cabe descartar una interpretación de tipo inclusivo dada la naturaleza durativa de los predicados por parte del informante.

<sup>13</sup> Como hacen Pato & Heap (2008), no consideramos en la descripción de los resultados del *ALPI* los puntos correspondientes al dominio gallego-portugués o catalán.



Mapa 3. ALPI 329 *El cura ha bendecido los ramos* (Pato & Heap 2008: mapa 5).



Mapa 4. ALPI 342 *Os han engañado* (Pato & Heap 2008: mapa 2).

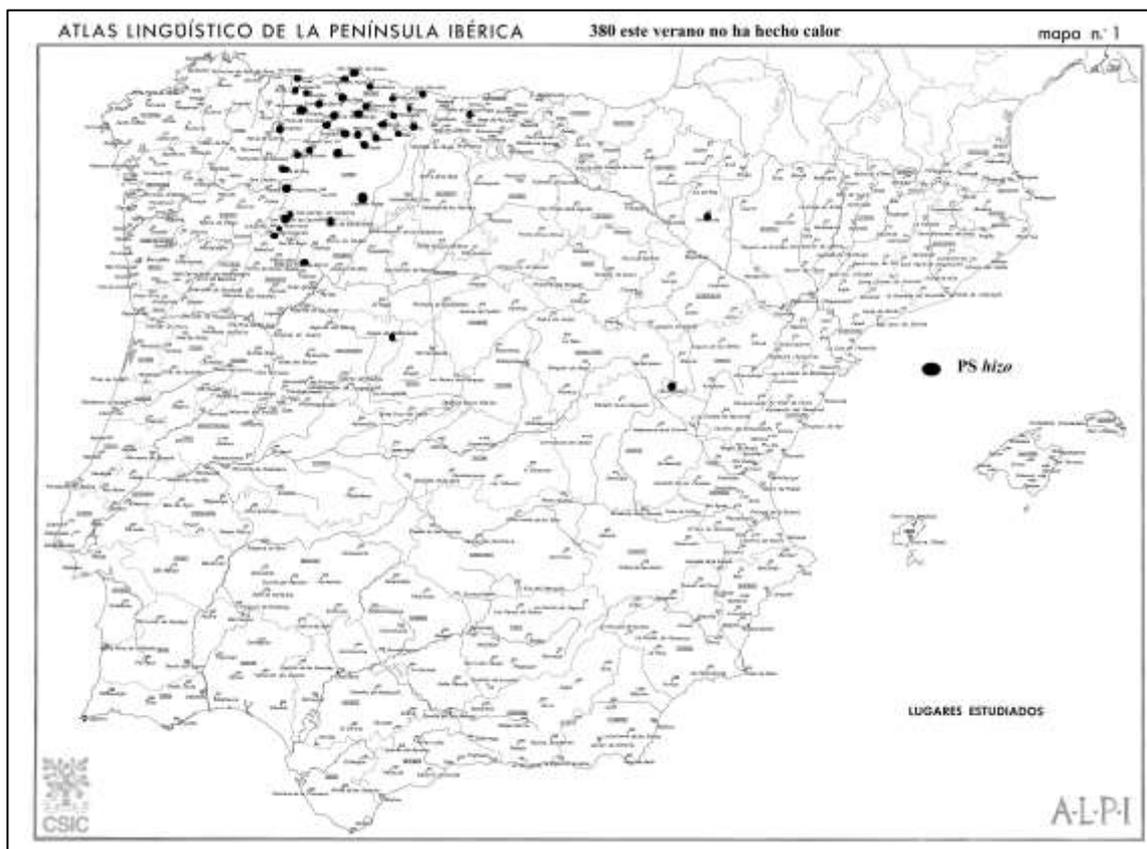
El uso del PC para el Perfecto de *hot news*, como es de esperar, en el *ALPI* tampoco aparece en las hablas del noroeste y, por el contrario, está generalizado en todo el resto del dominio del español peninsular, como muestra el mapa 5, donde de nuevo los puntos más oscuros representan las respuestas con PS:



Mapa 5. ALPI 328 *Se ha puesto nublado* (Pato & Heap 2008: mapa 1).

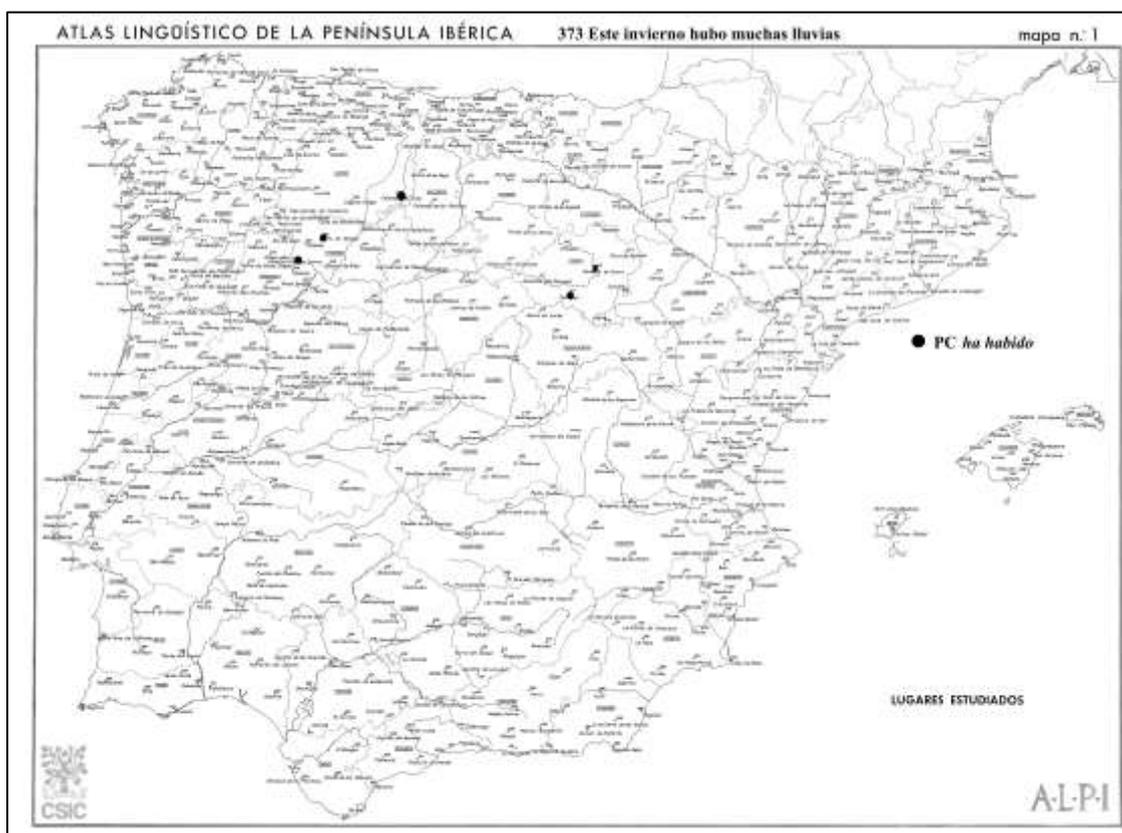
Las respuestas a las cuestiones que favorecen lecturas de Pasado reciente (378, 379 y 380) manifiestan de nuevo idéntico comportamiento<sup>14</sup>. Solo entre los puntos de esta área noroeste encontramos formas de PS, mientras que el resto del dominio prefiere siempre o casi siempre el PC. Ilustramos esta distribución con el mapa 6 correspondiente a la cuestión 380 *Este verano no ha hecho calor*, en el que solo aparecen indicados los puntos en que se responde con el PS y hay que entender que el resto presenta el PC:

<sup>14</sup> Recuérdese, con todo, lo señalado en la n. 12.



Mapa 6. ALPI 380 *Este verano no ha hecho calor* (elaboración propia a partir de los datos de ALPI Online).

Por otro lado, la aparición del PS en los usos prehodiernales es unánime, prácticamente todos los puntos encuestados en el ALPI responden con esta forma verbal a las cuestiones 373, 375, 377, 382 y 383. En el mapa 7, correspondiente a la cuestión 373 *El invierno pasado hubo muchas lluvias*, señalamos los pocos lugares aislados y dispersos en que la respuesta incluye el PC, frente a la inmensa mayoría del resto de los puntos encuestados en que tenemos PS:



Mapa 7. ALPI 373 *El invierno pasado hubo muchas lluvias* (elaboración propia a partir de los datos de ALPI Online).

Por último, los datos del ALPI para las frases de interpretación menos clara (376, y 381) son diferentes y parecen depender de la modificación temporal (*anoche ~ esta noche*). Por un lado, para 376 *Anoche llegó Felipe* parece prevalecer una lectura prehodieral y la preferencia por el PS es general en todos los puntos del dominio español peninsular, con muy pocas excepciones aisladas y dispersas. Pero en el caso de 381 *Esta noche hemos bajado tarde*, como queda probado si volvemos de nuevo al mapa 1 más arriba, todo el dominio del español peninsular prefiere el PC, con la excepción previsible de los puntos habituales del noroeste, que tienen PS. En contraste con estos datos, la difusión general en toda la Península de formas de PS para 376 *Anoche llegó Felipe* puede indicar, de modo muy interesante, que en este caso la interpretación por defecto de los informantes del ALPI era la de Pasado.

En resumen, pues, con todas las precauciones debidas a la naturaleza limitada de las cuestiones seleccionadas en el cuadro 2 y la dificultad de obtener una lectura única y clara para la mayoría de ellas, los datos del ALPI en relación con la distribución del PS y el PC en el dominio español peninsular muestran en primer lugar una llamativa homogeneidad y poca

dispersión. En segundo lugar, dibujan con rotundidad un área noroeste (Asturias, norte y oeste de León, oeste de Zamora y unos pocos puntos del oeste de Cantabria) en que el PC no se encuentra en ninguno de los usos considerados, ni siquiera en la lectura aspectual resultativa con verbos de realización. En todo el resto del territorio de habla española la preferencia por el PC en lecturas de Perfecto, *hot news* y Pasado reciente se muestra de modo muy contundente y uniforme. El PS, de modo igualmente claro, queda para los usos de Pasado prehodiernal.

### 3.2. Perfecto Simple y Perfecto Compuesto en los atlas de dominio regional

Los atlas de dominio regional, a diferencia del *ALPI*, incluyen un número más reducido de frases relativas al uso de PS y PC, pero las respuestas a menudo muestran mayor diversidad y ofrecen resultados, por tanto, más interesantes. Veamos a continuación lo que muestran, en primer lugar, los atlas más antiguos y con menos datos (*ALEA* y *ALEANR*); a continuación el *ALEICan* todavía con muy pocas frases sobre el tema, pero con datos ya novedosos; el *ALECMAN*, con bastantes mapas ya, y, por último, *ALECCant* y *ALCyL*, que incluyen áreas en las que el *ALPI* había detectado una práctica ausencia de PC y que, por tanto, deberían ofrecer resultados del máximo interés.

En el *ALEA* tenemos cuatro mapas que ilustran sobre el uso de los perfectos simple y compuesto en Andalucía. Son los siguientes:

Mapa 1865: Se ha puesto nublado
Mapa 1866: Anoche llegó Felipe
Mapa 1870: Ya se ha derretido la nieve
Mapa 1871: Se ha ahogado un chico

Cuadro 3. PS y PC en los mapas del *ALEA*.

Como se ve, los dos primeros corresponden con las cuestiones 328 y 376 del *ALPI* respectivamente y ya señalamos que pueden interpretarse como correspondientes a un Perfecto de *hot news* la primera y a un Perfecto prehodiernal la segunda. El mapa 1870 del *ALEA* corresponde a un Perfecto resultativo y el 1871, sin complemento de ninguna clase, bien podría tener como lectura no marcada un Perfecto de *hot news* de nuevo. Pues bien, las respuestas que encontramos son en todos los casos absolutamente uniformes. Las frases correspondientes a distintos valores de Perfecto (mapas 1865, 1870 y 1871) corresponden en todos los puntos encuestados en el atlas a un PC, mientras que el único caso de lectura temporal prehodiernal (mapa 1866) es también de modo unánime en todos los puntos un PS.

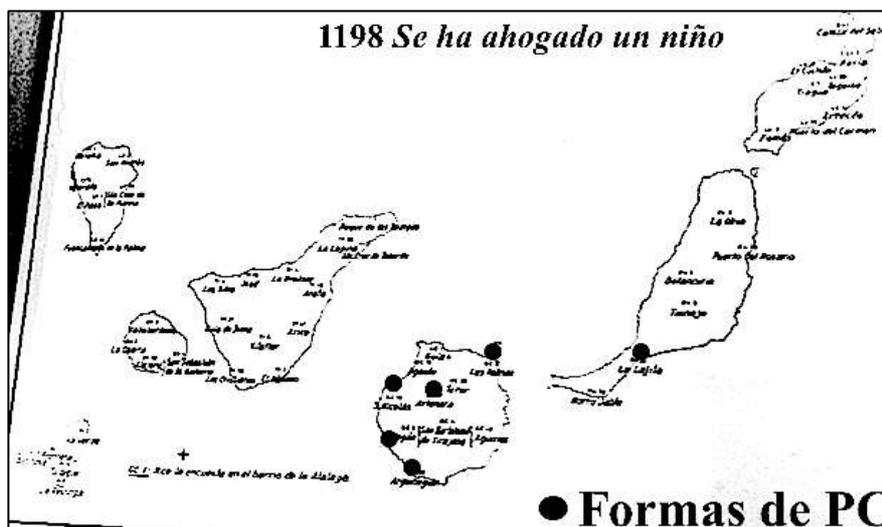
Igualmente, son pocos también los mapas del *ALEANR* donde tenemos datos sobre el uso de PS y PC en esta zona. Serían los siguientes:

Mapa 1700: Tenemos buen tiempo
Mapa 1701: He bailado toda la tarde
Mapa 1702: Se ha ahogado un chico
Mapa 1703: La mujer se ha vuelto a casa
Mapa 1755: Se ha puesto nublado

Cuadro 4. PS y PC en los mapas del *ALEANR*.

De nuevo, tenemos un par de mapas con cuestiones ya presentes en el *ALPI* (mapas 1701, con una pequeña variante en el complemento, *toda la tarde* por *toda esta tarde*, y 1755); uno tomado del *ALEA*, donde era nuevo (mapa 1702), y dos nuevos (mapas 1700 y 1703), uno de los cuales en principio nada tiene que ver con el uso de los perfectos (el 1700 *Tenemos buen tiempo*), pero que incorpora una información complementaria que en cambio resulta completamente relevante para este asunto: la relativa a las frases *Anoche volví pronto* y *Anoche llegó*. Como ocurría en Andalucía, las respuestas a estos mapas son en todos los casos muy uniformes. Para las lecturas típicamente de Perfecto (mapas 1702, 1703 y 1755), en todas partes del área encuestada tenemos formas de PC. Para el mapa correspondiente a una frase con lectura hodiernal (mapa 1701), de nuevo la única respuesta recogida es el PC, con tan solo cuatro excepciones dispersas, una en la zona vascoarlarante de Navarra, otra en el sur de Teruel y dos en el este de Huesca. Por último, la información añadida en el mapa 1701 para las frases ya indicadas de lectura prehodieral señala literalmente: «se usan siempre formas de perfecto absoluto», esto es, PS.

Sorprendentemente, dado que es en Canarias donde se ha descrito un uso divergente del español estándar peninsular, los mapas del *ALEICan* que dan cuenta de esta información son bien escasos. Uno es el mapa 1198 *Se ha ahogado un niño*, que aparecía antes en *ALEA* y *ALEANR* y que, a pesar de la falta de complementos, hemos interpretado aquí como un caso posible en lectura no marcada de Perfecto *hot news*. El otro es el mapa 1201 *He bailado toda esta tarde*, ya presente desde el *ALPI* y que hemos interpretado como de lectura hodiernal o de Pasado reciente. En ambos casos se documentan tanto casos de PS como de PC, pero en modo diferente. Para el mapa 1198, que podría interpretarse como un Perfecto cercano ya a los usos temporales, como ya explicamos, la respuesta general es el PS, pero hay cinco puntos en Gran Canaria y uno en Fuerteventura que registran, por el contrario, el PC en este uso, tal como se muestra en el siguiente mapa 8:



Mapa 8. Los puntos donde se registra el PC en el mapa 1198 *Se ha ahogado un niño* del ALEICan.

En el caso del mapa 1201, un claro ejemplo de Pasado hodierno o reciente, las respuestas con PC, siendo minoritarias, son bastante abundantes y se dan en todas las islas a excepción de Lanzarote y El Hierro y de nuevo con mayor frecuencia en Gran Canaria (en cinco puntos). Probablemente, no sea irrelevante indicar aquí que dos de los puntos con PC corresponden a Las Palmas de Gran Canaria y La Laguna, dos lugares donde incluso a mediados del siglo pasado el conocimiento del uso estándar peninsular de estos tiempos verbales debía de ser corriente. Reproducimos a continuación estos datos en el mapa 9:



Mapa 9. Los puntos donde se registra el PC en el mapa 1201 *He bailado toda esta tarde* del ALEICan.

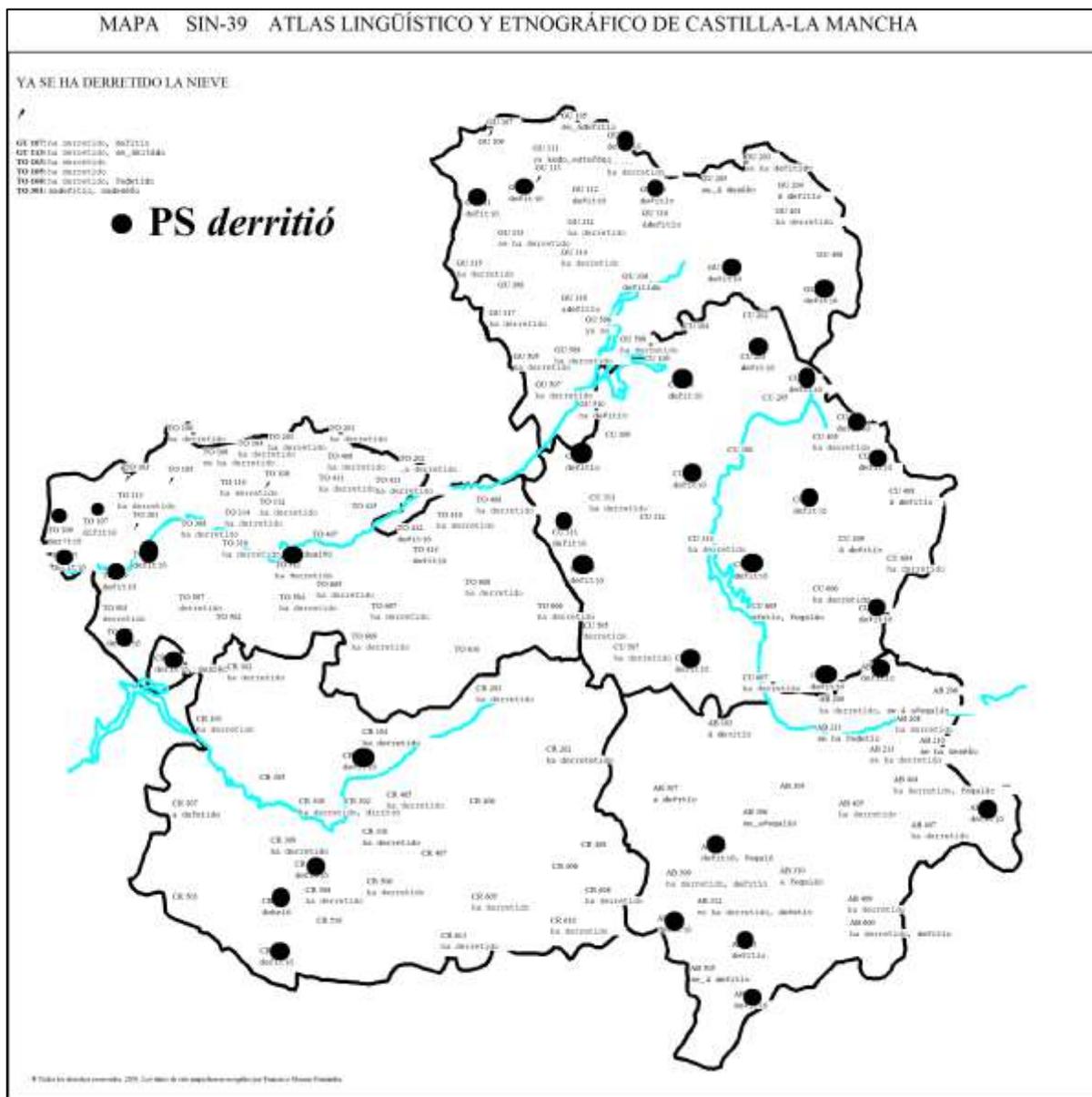
En ambos casos la presencia a priori inesperada del PC para estos usos avanzados en Canarias puede deberse simplemente a una interpretación distinta de la que se ha dado aquí (*hot news* y Pasado hodiernal, recuérdese) del valor de la forma verbal en la frase que se propone. Se trata de una explicación especialmente plausible en el caso de los PCs presentes en el mapa 9, ya que en los puntos donde se recoge un PC este a veces corresponde en realidad a las frases *he estado bailando* / *me he pasado bailando*, lo que hace pensar claramente en una lectura de Perfecto durativo o continuativo, valor posible en Canarias para la forma compuesta, como ya se indicó arriba en 1.3. Es más, se recogen incluso en este caso respuestas con PS de nuevo con la perífrasis *estar* + gerundio, *estuve bailando*, o *me la pasé bailando*, que sugiere que estos informantes canarios pudieron partir de una interpretación alternativa a la nuestra de *hot news*. En definitiva, los datos del atlas canario, siendo básicamente coincidentes con las descripciones del uso actual en esta región, presentan algunas dificultades en este sentido que merecería la pena retomar y revisar.

Como ya dijimos, el *ALECMAN* es el atlas donde encontramos más datos referidos a Sintaxis, pero, como era de esperar en un territorio donde no se registraban diferencias respecto al uso peninsular estándar, los mapas dedicados al uso de los perfectos son tan solo cuatro:

Mapa SIN-39: Ya se ha derretido la nieve Mapa SIN-40: Ayer volví temprano Mapa SIN-41: Anoche llegó Felipe Mapa SIN-42: He bailado toda esta tarde
---

Cuadro 5. PS y PC en los mapas del *ALECMAN*.

Tenemos una vez más algunas cuestiones presentes en los atlas anteriores y reconocemos frases de lectura típicamente de Perfecto resultativo (SIN-39), de Pasado hodiernal o reciente (SIN-42) y de Pasado prehodiernal (SIN-40 y SIN-41). Pues bien, los resultados castellano-manchegos son los esperables en el caso de los usos temporales y coinciden con lo que habíamos encontrado para esta zona en el *ALPI* (mapas 6 y 7 más arriba). Tenemos PS de modo general en el caso de Pasado prehodiernal (SIN-40 y SIN-41) con la excepción de dos puntos separados en Guadalajara en el primer caso y uno al norte de Toledo en el segundo. Y tenemos PC en el caso del valor hodiernal en SIN-42, con alguna pequeña excepción más numerosa, dos puntos del norte de Cuenca y cinco del norte de Toledo, de nuevo. Más llamativos son los resultados que muestra el mapa SIN-39 correspondiente a una frase interpretable en principio como un Perfecto típico, *Ya se ha derretido la nieve*, y que, en consecuencia debería haber dado un uso general del PC, como sugieren las respuestas castellano-manchegas del *ALPI* (ver mapa 2 arriba). Sin embargo, son bastante numerosos los puntos encuestados que proporcionan un PS, como se muestra en el mapa 10 más abajo. Se trata, efectivamente, de una distribución más bien irregular, pero presente en las cinco provincias y con especial concentración en Cuenca, donde el PS es mayoritario:



Mapa 10. Los puntos donde se registra PS en el mapa SIN-39 *Ya se ha derretido la nieve* del ALECMa.

Sin duda, este mapa 10 merece una reflexión más pausada, pero no hay que perder de vista que aquí puede haber ocurrido aquí de nuevo que, a falta de mayor contexto, algunos informantes partan de una interpretación de la frase distinta de la que proporcionamos aquí

de Perfecto resultativo. Si fuera así, tendríamos en estos casos de PS lecturas con valor de Pasado sin más. En resumen, pues, los datos castellano-manchegos corroboran en líneas generales las descripciones contemporáneas del español centropeninsular, pero plantean, de todos modos, algún problema en el caso de las respuestas señaladas en el mapa 10.

Finalmente, los dos atlas dedicados al español septentrional, el *ALEcant* y el *ALCyL*, tienen tan solo tres mapas en que podemos observar la distribución de los usos de los perfectos. Son los siguientes:

Mapa 1235: Se ha puesto nublado Mapa 1236: Ya se ha derretido la nieve Mapa 1238: Hoy ha salido el sol
---

Cuadro 6. PS y PC en los mapas del *ALEcant*.

Mapa 101: Hoy ha salido el sol Mapa 102: Ha llegado esta mañana Mapa 103: Has comido ya
--

Cuadro 7. PS y PC en los mapas del *ALCyL*<sup>15</sup>.

Para Cantabria tenemos, pues, la posibilidad de verificar el uso del PC en un contexto de Perfecto resultativo (mapa 1236) y otro de *hot news* (mapa 1235) y un Pasado hodierno (mapa 1238). Para Castilla y León, la información es más limitada, son un caso de Perfecto resultativo (mapa 103) y dos contextos de Pasado hodierno (mapas 101 y 102).

Los datos de Cantabria coinciden *grosso modo* con el *ALPI* (ver mapa 5 arriba) y son claros solo en el caso del mapa 1235, que muestra un uso general de formas del PC con cuatro escasas excepciones repartidas por distintos lugares de la región. Para el mapa 1236, en que esperaríamos un Perfecto resultativo con PC, la forma simple es casi general en la mitad occidental y la costa, mientras las formas compuestas solo son habituales en Campoo y los valles pasiegos al sur y en el extremo oriental de la región:

---

<sup>15</sup> En Pato & Heap (2008) se incluye y comenta el mapa 111 *A Miguel lo cogieron preso* también. Pero, como ellos mismos notan, los datos son extraños y contradicen los del *ALPI* y los del propio *ALCyL* en los mapas de nuestro cuadro 7. Probablemente, esto se deba a alguna errata o confusión, por lo que hemos optado por no incluirlo en esta relación.



Mapa 11. EL PS en el mapa 1236 *Ya se ha derretido la nieve* del ALE Cant.

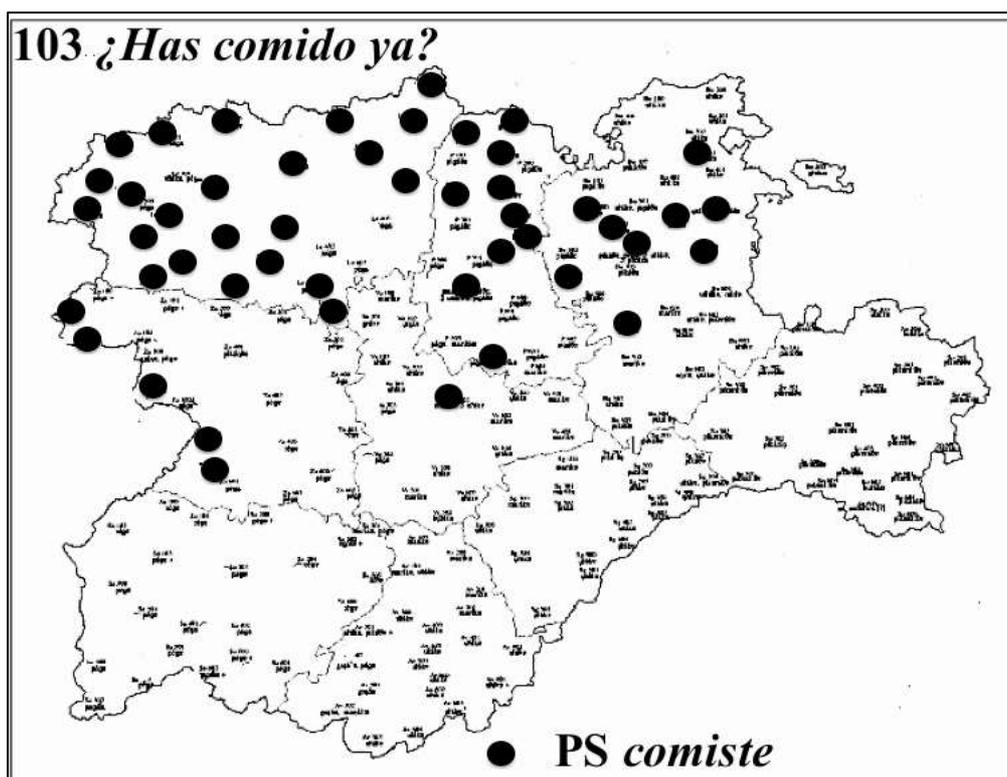
Por último, en el caso de la frase del mapa 1238, con un uso hodierno, la distribución territorial es otra vez similar, el PS, ahora menos frecuente, se da en el occidente y la costa y el PC es propio especialmente del sur (Campoo y Valderredible) y algunas áreas orientales (valles del Pas, Trasmiera, borde sureste de la región):



Mapa 12. El PS en el mapa 1238 *Hoy ha salido el sol* del ALE Cant.

Lo interesante en el caso de los datos del atlas cántabro es que muestran, al menos entre hablantes mayores y predominantemente rurales —pero véanse los datos de la ciudad de Santander, donde se recoge un PS para estos dos usos—, una considerable presencia todavía en buena parte de toda esta área del modelo más conservador típicamente noroccidental de uso del PC, cosa que solo tímidamente se veía en el *ALPI*. De todos modos, una vez más, no conviene descartar una interpretación de las frases en cuestión distinta de la proporcionada en este trabajo —especialmente para *Ya se ha derretido la nieve* en el mapa 11, que ya daba problemas en el *ALECMa*, como vimos al comentar el mapa 10—, lo que obliga a insistir en la necesidad de reconsiderar el conjunto de los hechos mencionados, como ya hemos sugerido en los casos anteriores.

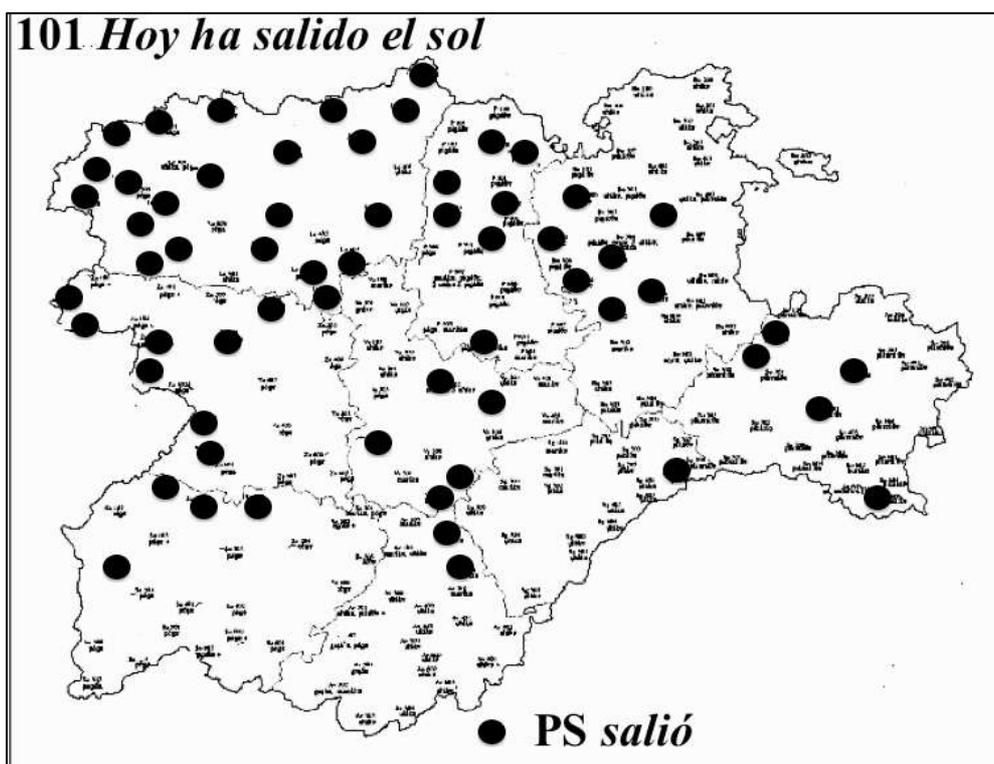
En el caso de Castilla y León, para la esperada lectura de Perfecto resultativo en el mapa 103, la mitad norte y el extremo occidental de la región presentan regularmente formas del PS, como se muestra a continuación:



Mapa 13. El PS en el mapa 103 *¿Has comido ya* del *ALCyL*.

Nótese, de todos modos, que el modelo conservador noroccidental de uso del PC que mostraba el *ALPI* sistemáticamente aparece en este mapa 13 extendido más allá de las fronteras de León o noroccidente de Zamora. Es casi general también en Zamora y está bien asentado en la mitad norte de Burgos.

En los usos temporales esperables en las frases de 101 y 102, que para el PC resultarían más novedosos y, por tanto, menos habituales, el ALCyL testimonia, como era de esperar, una presencia del PS más amplia hacia el centro y este de la región. Así, para la frase *hoy ha salido el sol* en el mapa 14, además de León, Palencia, noroccidente de Zamora y partes de Burgos, está ya también en el norte de Salamanca y Ávila, en Soria y en puntos de Valladolid:



Mapa 14. El PS en el mapa 101 *Hoy ha salido el sol* del ALCyL.

Pero para la frase *ha llegado esta mañana* del mapa 15 en la que, sin el adverbio *hoy*, quizás la relación del evento pasado con el momento del habla queda más oscurecida, el PS es mucho más general y está ausente solo en puntos de Salamanca, Ávila y Segovia en el borde sur de la región:



Mapa 15. El PS en el mapa 102 *Ha llegado esta mañana* del ALCyL.

En definitiva, pues, con las precauciones que hemos venido recordando al revisar los distintos atlas, parece necesario defender una extensión más limitada y restringida en el español rural de la meseta norte castellanoleonesa del PC, con abundantes pruebas de usos todavía conservadores.

#### 4. A MODO DE CONCLUSIÓN

Tras la revisión y análisis de los datos referidos al uso y valores de los pretéritos perfectos simple y compuesto en los distintos atlas españoles, el *ALPI* y los de dominio regional posteriores, hay que concluir, en primer lugar, recordando la utilidad de la información que contienen a este respecto. Creemos que es posible seguir manteniendo esta idea, incluso después de insistir en las dificultades que este tipo de datos plantean dado lo restringido de su alcance con vistas a la formulación de hipótesis generales y los problemas que en relación con los hechos de Sintaxis y Semántica tienen estos trabajos.

Sin embargo, la consideración cuidadosa de sus materiales nos ha permitido comprobar la presencia ciertamente uniforme y contundente en todo el dominio hispanohablante

peninsular de una pauta desarrollada y avanzada de uso del PC coincidente en líneas generales con la del español peninsular estándar. Es lo que muestran los mapas del *ALPI*, donde solo las áreas situadas en el extremo noroccidental de este dominio lingüístico escapan a este patrón.

Los atlas de dominio regional sirven para corroborar de modo inequívoco esta descripción para Andalucía, Aragón, Navarra y Rioja. En las provincias de Castilla-La Mancha se documenta de manera suficientemente clara también este comportamiento, pero el *ALECMan* incluye algunos datos que es preciso reconsiderar y revisar porque, contra lo esperado, dibujan, de manera parcial ciertamente, un uso diferenciado. Con el mismo tipo de prevención y salvedades parecidas, los datos canarios confirman en líneas generales la presencia mayoritaria en esta región del modelo más conservador de uso del PC, coincidente con la mayoría de las hablas americanas, en definitiva. En Cantabria el *ALECCant* sirve para documentar una extensión notablemente mayor del PS de la que mostraba el *ALPI* en esta región. Y esta misma idea de un uso del PC todavía limitado a usos aspectuales es la que se observa al revisar los mapas correspondientes a Castilla y León, un área bien extensa en la que el uso estándar del PC solo parece bien firme en el borde meridional de la región.

Para finalizar, por tanto, insistiremos en la conveniencia de reunir nuevos datos de los valores de estos tiempos verbales en las zonas en que claramente los distintos atlas analizados sugieren usos diferentes a los habitualmente descritos y, sobre todo, no coincidentes con el uso estándar peninsular: buena parte de Cantabria y Castilla y León y Canarias.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADiM* = GARCÍA MOUTON, P. & I. MOLINA (2015): *Atlas Dialectal de Madrid*. Madrid: CSIC. En línea: <<http://adim.cchs.csic.es/es>>.
- ALCyL* = ALVAR, M. (1999): *Atlas Lingüístico de Castilla y León*. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- ALBi* = GUTIÉRREZ TUÑÓN, M. (dir.) (1996/2002): *Atlas Lingüístico de El Bierzo*, vol. I Léxico (1) / (2). Ponferrada: Instituto de Estudios Bercianos.
- ALEA* = ALVAR, M., A. LLORENTE & G. SALVADOR (1961-1973): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía*. Granada: Universidad de Granada / CSIC.
- ALEANR* = ALVAR, M., A. LLORENTE, T. BUESA & E. ALVAR (1979-1983): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*, Zaragoza / Madrid: Institución Fernando el Católico / La Muralla.
- ALECCant* = ALVAR, M. (1995): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Cantabria*. Madrid: Fundación Marcelo Botín -/ Arco/Libros.
- ALEICan* = ALVAR, M. (1975-1978): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de las Islas Canarias*. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo Insular de Gran Canaria.
- ALECMan* = GARCÍA MOUTON, P. & F. MORENO FERNÁNDEZ (2003): *Atlas lingüístico y etnográfico de Castilla-La Mancha*. En línea: <<http://www.linguas.net/alecman/>>.
- ALPI Online* = HEAP, D. (2003-2010): *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*. En línea: <<http://westernlinguistics.ca/alpi/>>.

- ALPI-CSIC = GARCÍA MOUTON, P. (COORD.), I. FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, D. HEAP, M. P. PEREA, J. SARAMAGO & X. SOUSA (2016): *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica - CSIC*, En línea: <www.alpi.csic.es>, ed. digital de NAVARRO TOMÁS, T. (dir.): *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*. Madrid: CSIC.
- AZPIAZU, S. (2012): “Antepresente prehodiernal y aorístico en el habla de Salamanca”. *Revue de Linguistique Romane* 76, 331-62.
- AZPIAZU, S. (2013): “Antepresente y pretérito en el español peninsular: revisión de la norma a partir de las evidencias empíricas”. *Anuario de Estudios Filológicos* 36, 19-31.
- AZPIAZU, S. (2015): “La variación Antepresente / Pretérito en dos áreas del español peninsular”. *Verba* 42, 269-92
- BELLO, A. (1847 [1981]): *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Ed. crítica de R. Trujillo. Santa Cruz de Tenerife: Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello / Cabildo Insular de Tenerife.
- CAMUS BERGARECHE, B. (2004): “Perífrasis verbales y expresión del aspecto en español”. En L. García Fernández & B. Camus Bergareche (eds.): *El pretérito imperfecto*. Madrid: Gredos, 511-72.
- CAMUS BERGARECHE, B. (2008): “El perfecto compuesto (y otras formas compuestas) en las lenguas románicas: formas y valores”. en Á. Carrasco Gutiérrez (ed.): *Tiempos compuestos y formas verbales complejas*. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert, 65-99.
- COLL, M. & H. CURELL (2007): “El pretérito perfecto catalán en su valor aspectual”. En B. Camus Bergareche (coord.): *El tiempo y los eventos*. Cuenca: UCLM, 55-76.
- FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ, I. (2011): *La lengua de Castilla y la formación del español*. Madrid: Real Academia Española.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, L. (2000): *La gramática de los complementos temporales*. Madrid: Visor.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, L. (2006): “Perífrasis verbales en español”. En L. García Fernández (dir.): *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 9-58.
- GONZÁLEZ GONZÁLEZ, M. (1992): “Metodología de los atlas lingüísticos”. En *Nazioarteko Dialektologia Bilzarra. Agiriak*. Bilbao: Real Academia de la Lengua Vasca, 151-77.
- HARRIS, M. (1982): “The ‘past simple’ and the ‘present perfect’ in Romance”. En N. Vincent & M. Harris (eds.): *Studies in Romance Verb*. London / Canberra: Croom Helm, 42-70.
- HOWE, C. (2013): *The Spanish Perfects. Pathways of Emergent Meaning*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- KEMPAS, I. (2009): “Los tiempos verbales del pasado en presencia de esta mañana, con particular atención a la variación diatópica intrapeninsular”. *Verba* 36, 47-66.
- NAVARRO TOMÁS, T. (dir.) *et alii* (1962): *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*. (ALPI). Vol. 1: Fonética. Madrid: CSIC.
- NGLE = Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española. Morfología. Sintaxis I*. Madrid: Espasa Libros, 2 vols.
- PARRINHA, S. R. (2014): “Valores pragmáticos y discursivos en el uso del pretérito perfecto compuesto en el español de Buenos Aires”. En S. Azpiazu (ed.): *Formas simples y compuestas del pasado en el verbo español*. Lugo: Axac, 103-15.
- PATO, E. & D. HEAP (2008): “La organización dialectal del castellano: la oposición *canté* vs. *he cantado* en el español peninsular”. En C. Company & J. G. Moreno de Alba (eds.): *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco/Libros / AHLE, I, 927-42.
- SCHWENTER, S. (1994a): “The grammaticalization of an anterior in progress: evidence from a peninsular Spanish dialect”. *Studies in Language* 18, 71-111.
- SCHWENTER, S. (1994b): “‘Hot news’ and the grammaticalization of perfects”. *Linguistics* 32, 995-1028.

*Bruno Camus Bergareche*

- SOTO, G. (2014): "El pretérito perfecto compuesto en el español estándar de nueve capitales americanas: frecuencia, subjetivización y deriva aorística". En S. Azpiazu, (ed.): *Formas simples y compuestas del pasado en el verbo español*. Lugo: Axac, 131-46.
- SQUARTINI, M. (1998): *Verbal Phrases in Romance: Aspect, Actionality and Grammaticalization*, Berlin / New York: Mouton De Gruyter.
- SQUARTINI, M. & P. M. BERTINETTO (2000): "The Simple and Compound Past in Romance Languages". En Ö. Dahl (ed.): *Tense and Aspect in the Languages of Europe*. Berlin / New York: Mouton De Gruyter, 403-39.